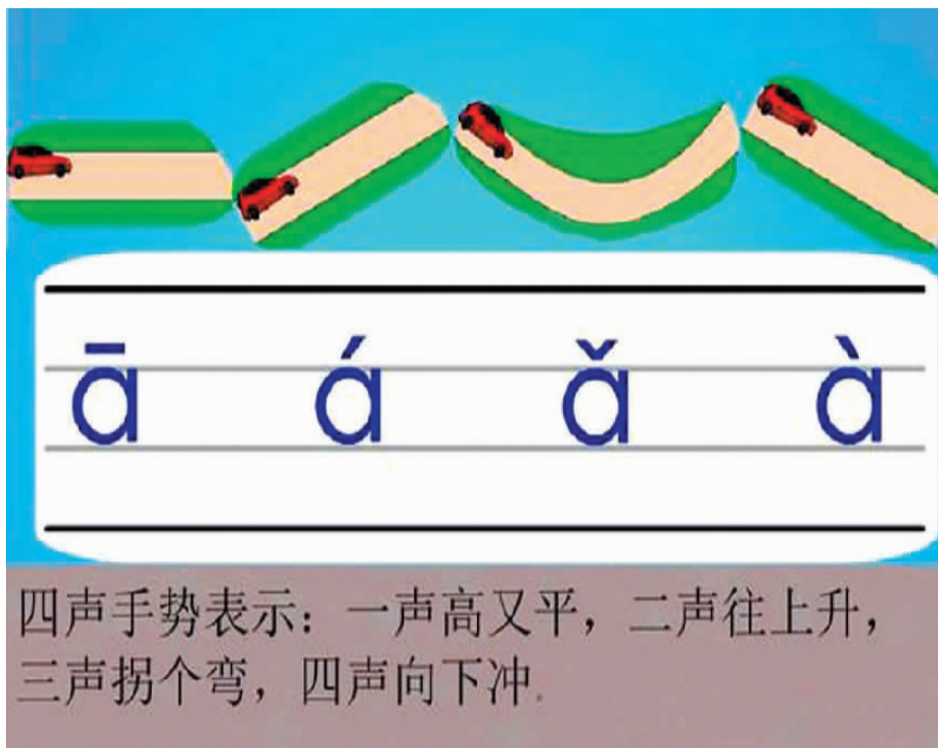


# 怎么“字正腔圆”说汉语？

本报记者 赵晓霞

日前，第23届全国推广普通话宣传周拉开帷幕。说一口标准的普通话也是汉语非母语学习者的愿望。

“对华裔学生来说，说普通话非常重要。因为从初中中文起，如果发音不标准，会出现洋腔洋调，甚至会出现怪腔怪调，有时候就会造成理解上的误差。”谈到说普通话的重要性，德国汉园杜塞尔多夫中文学校校董王杰连用两个“非常”来表达自己的观点。正是基于这种认识，该校选聘的教师都曾在国内有从教经验，其中多数为小学语文老师，也有曾在大学中文系任教的老师。“师资非常重要，我们招聘老师有一个硬性要求——国内普通话水平测试达到二级甲等，这不仅是学校的要求，更是家长的要求。”王杰说。



四声手势表示：一声高又平，二声往上升，三声拐个弯，四声向下冲。



是“杯子”还是“被子”

“因为分不清数字的发音，弄错跟学生约好的英语家数时间；因为发音不准，找错楼层……”在北京读书的美国小伙杰克说起自己因为汉语发音不准而导致的交流误会，表示“真的太多了”。

杰克的遭遇从侧面印证了汉语非母语学习者说标准普通话的重要性，而该重要性更是从事国际中文教学从业者的共识。

喀麦隆雅温得第二大学孔子学院中方院长吴强认为，从语音方面来说，如果一个学生说汉语字正腔圆，会给人留下非常好的第一印象，也会让听者有一个比较放松的环境。“比如，和一个完全没有口音的学生交流，不必担心会有因语音问题而产生的误解和交流障碍。”他同时强调，教学者的汉语要说得标准，这样才能保证教学效果。

上海外国语大学国际文化交流学院汉语教师彭莺表示，说标准普通话既能增强说话人表达意义的准确性，也能使听者理解无误，同时可避免交际过程中的误会。

在现实中，因为汉语发音不标准导致的交流

误会很是常见。“比如，数字四、十、十四、四十的使用就很容易混淆。学生在购买火车票时，要用到这几个数字，就需准确说出需购火车票的车次或时刻表，汉语发音不对，票就不容易买对；又如，在商店购物时，就真有学生因为发不准‘杯子’和‘被子’两词的不同音调而没能顺利买到商品；再如，分不清‘睡觉’和‘水饺’的发音也可能闹出大笑话……这样的例子很多。”彭莺说，“还有很多生活和教学中的实例，反映了因学生语流中的停顿、句调和口气方面的偏误影响了顺利交流。”

值得关注的是，在一些特殊的情景下，当很难借助语境和肢体语言表达时，发音标准就显得尤为重要。

怎么变成“洋腔洋调”了

北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任孟德宏表示，非母语的汉语学习者说普通话的重要性毋庸置疑，“对教师来说，教学生说标准的普通话是目标”。但他同时指出，因为主客观原因，学生的普通话可能会说得没那么标准。

从客观方面来讲，汉语是声调语言，因此对于母语为非声调语言的学生来说，学习汉语声调确实有困难。同时，一些学生在从开始学中文起，就受到当地方言的影响，后期发音就会带有该方言的痕迹。“比如，在东北学习的来华留学生说话时会带一些东北口音。”孟德宏说。

从主观方面而言，国际中文教育界有一种声音，认为语言是交流的工具，只要能够完成交流的目标，不一定要说得那么标准，有些汉语非母语学习者也是该观点的支持者，这样会让学习者放松说标准普通话的要求。

说到汉语非母语学习者普通话说得不那么标准，常会用“洋腔洋调”来描述。吴强认为，学习者母语语音系统的干扰和影响是产生“洋腔洋调”的最主要原因。

彭莺表示，“洋腔洋调”多指汉语非母语学习者在口语表达过程中出现的语音错误。除了语音错误，还涉及在对该语言错误理解的基础上产生的用词、语法结构、表达习惯、文化含义等

诸多方面的错误。“学习者受母语负迁移以及说话人的说话习惯、思维模式、文化心理等影响，都会导致一些语言问题。在我看来，‘洋腔洋调’的范围比语音偏误更广泛。”

纠正发音有高招

为了纠正学生的“洋腔洋调”，老师们可谓各显神通。正如孟德宏所言，每一所学校、每一个老师，在这方面都有自己的“独门绝技”。

曾在斯里兰卡担任国际中文教师志愿者的许安认为，针对年龄阶段不同、汉语水平不同的学生，教师所用的纠正方法应该不同。

他自己的经验是，当发现低年段的学生有语音偏误时，会利用他们活泼好动以及爱玩儿的特点，设计一些动作和小游戏。“首先，我会对班上学生出现的普遍性错误进行集中纠错，具体可以通过音视频播放、老师带读、学生跟读等方式进行纠错。其次，采用小组竞赛、“开火车”游戏等方式对学生逐个进行检验；第三，对于非常易错的汉语发音，会为其设计一些动作，例如发‘s’这个音的时候让学生模仿小蛇吐信子的动作。”许安在纠正语音偏误过程中，多以鼓励学生为主，不让让学生觉得枯燥。

彭莺有着多年的对外汉语教学经验，她认为从第一节课起，老师就要正确地示范标准的发音。如果遇到学生发错音的情况，要及时纠正，避免出现语言学上的石化现象，但要用适当的方式。

在彭莺看来，找到学生出现汉语发音偏误的原因会大大提高纠错成效。“听、说、模仿、记忆、缺乏练习……都可能导致发音偏误。根源不同，对策各异。值得注意的是，多练习发音是必备的，但老师可以适当地为学习者提供一些幽默、有趣、令学生难忘的典型练习例子。比如绕口令、笑话等都很受学生欢迎。除了老师为学生纠正发音之外，也可以引导同学之间互相纠错。”

吴强认为，纠正语音偏误，最重要的是要由内而外进行教学，即要让学生明白发音的过程，明确每一个声母、韵母的发音方法，再开始进行模仿练习就会变得简单。

(本文配图均来自网络)



## 汉字里的生命

孟德宏

经过漫长的等待，克服了一个又一个难关，终于迎来了新生命的诞生。但是这个新生命诞生的过程，仍然是一个难关。中国人说，“孩儿的生日，娘的难日”，说的就是这个道理。为什么说新生命诞生也是一个难关呢？汉字“冥”与“毓”就清晰地记录下了个中缘由。

“冥”，东汉文字学家许慎的解释是“幽也”。“幽”的甲骨文字形从“火”从二“幺”会意。“幺”有细小之义。细小之物往往不易被察觉，所以，“幽”义为“细小难寻冥暗难见”，故许慎训“幽”为“隐”。“隐”就是存于暗处不易察觉。

“冥”字的甲骨文字形，上部像是母亲产道，中间有一“口”形，意为“小儿头部”，下部为双手之形，整体构意非常明显：双手用力将新生儿从母体之中拉出，实为“助产”之意。这是新生命与母体相离的生动写照，所以，“冥”字的字本义乃是“分娩”“生产”。“冥”记录的是，新生命开始脱离母体，刚刚从母体中“冒头”而被接生者助产的情形。

由甲骨文字形可知，“冥”字上部的“一”其实是“女阴”的变体，所以，该字的原初意含有“昏暗”“深奥”等意思也就不难理解了。这些义项，都是与“阳”相对的“阴”所蕴含着的隐性语义特征。“女阴”是人来到这个世界所经由的生命之门，它连接着“此岸世界”与“彼岸世界”。传统的中国人认为“那个世界”和“这个世界”之间，隔着“冥”这道门。所以，“冥”也用以表示“那个世界”“彼岸世界”，也就是生命所来由的世界。该世界也是生命终结之后会返回的世界，被称之为“冥界”。

如果接生婆用双手把持着新生儿的头部，配合母体一起用力，最终新生儿就会顺利从母体内产出。这个新生儿从母体内产出以后的情形，就是汉字“毓”。“毓”从每从夨从川会意。“每”意为成年的哺乳期的女性形象；“夨”就是头部朝下的倒立着的“子”，这是刚刚从母体内脱离出来的婴儿的形象；“川”就是伴随着新生儿出生，从母体内流淌出来的各种体液。值得一提的是，“毓”是“育”的本字。

从上述两个字我们可以看到，新生命能够顺利来到这个世界非常不易。从这一点上来说，每一个生命的意义、价值和尊严，都是与生俱来的，都是值得珍惜的。

(作者系北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任)

## 母亲是一棵大树

蒋凯微 (12岁)

要是有人问我：“在这个世界上你最爱谁？”我会毫不犹豫地回答：“我最爱的人永远是我的妈妈！”妈妈的爱是一条长长的路，无论你走到哪里都会陪伴你。那悠悠的牵挂，那贴心的叮咛，都让我感到幸福。

我的妈妈有一头红棕色的亮丽短发，一双乌亮乌亮的大眼睛。她是一个“女汉子”，不怕吃苦，什么重活累活都能干，比如，在我们要搬家时，大部分活都是我的妈妈在处理，如整理卧室、打包家具等。

其实，妈妈工作非常忙，但是她会抽出时间来陪我聊天，在我睡觉之前还会和我说说学习方面的事。我的妈妈对我说过的、让我印象非常深的一句话是：“在这个世界上，一定要努力，凡事要靠自己。”这句话一直印在我的脑海中，我也是按照这个原则努力的。

妈妈的爱好是画画和看小说。妈妈从小就非常喜欢画画，我也看到过她画画的场景，只记得画得很逼真。

在生活中，从点点滴滴的小事到影响我将来发展的大事，都流露出妈妈对我的关爱，让我懂得了母爱是伟大的。

妈妈在我的人生道路上扮演着很重要的角色，她既是我的人生导师，也是我的朋友。我要努力变得优秀，不辜负妈妈对我的爱，更希望她想到我时，嘴角是上扬的。

母亲是一棵大树，为我遮风挡雨；母亲是一支笔，伴我日日学习。

爱，是人类最美好的情感，也使人间充满温暖。母亲的爱是温暖的，在这温暖的爱的里我渐渐长大；母亲的爱是无私的，在这无私的爱中我收获了很多。

(寄自西班牙)

## “学习汉语是我的幸运”

婷婷

在求学的第一年，随着中文学习的不断深入，我萌生了到中国留学的想法。为了实现这个梦想，我努力钻研，一边上开罗大学中文系的课，一边上开罗大学孔子学院的课，并在汉语水平考试(HSK)三级考试中取得了优异成绩，最终获得了孔子学院奖学金。

这个好消息不仅让我感到开心，还拥有了成就感。在孔子学院奖学金的资助下，我在首都师范大学留学一年，那是我人生中第一次离开父母独立生活。

在去北京前，我以为我的汉语水平还不错，但到北京之后，我才发现事实并不是这样。北京人讲话我完全听不懂，我的口语发音也不标准，容易让人误解。不甘认输的我暗下决心，要在新

天地里好好学习，无论学习汉语有多难，也一定要迎难而上，挑战自己。

幸运的是，北京人非常热情好客，他们很喜欢跟外国朋友聊天，他们对我学汉语的鼓励，让我的心情变得好起来。有时候碰到当地人问我：“你是哪国人？”我说我是埃及人，我们会聊起金字塔，会聊起如今的埃及发展。我讲得眉飞色舞，他们听得津津有味。

那一年，时间过得很快，我的汉语水平进步了，也对中国的民俗文化有了更深入的了解，思想和眼界也变得更加开阔。但同时，我意识到了自己在学习上还有很多不足，离开北京时，我的心中满是不舍，还想再来中国，还想再吃中国美食，还想再了解更多的中国文

化。让我感到幸运的是，之后我成功通过HSK六级考试，再次获得孔子学院奖学金，有机会到中国攻读硕士研究生。我坚信，通过这一次的学习，我将收获更多。

能够选择并学习汉语是我人生中最最大的幸运，因为学习汉语让我看见了更好的自己，让我有机会见证中国的快速发展。让我开心的是，在这里，我结交了许许多多热情、可爱的中国朋友。

我的梦想很简单，就是要一辈子学习汉语，未来成为一名优秀的翻译，为传播中国文化和埃及文化贡献自己的力量。

(作者系大连外国语大学埃及留学生)



图片来自网络

我的中文名字是婷婷，来自埃及。4年前，我考上了开罗大学文学院中文系，亲戚朋友问我：“你真的要学中文吗？好难呀！你能做到吗？”面对亲友们的质疑，我说：“中文是一门很有趣的语言，毕业学成后，我可以凭借这门语言找到好的工作。为此，我会不懈努力。”

